

Die nicht im Namen JHWHs Gerufenen

נִדְרָשְׁתִּי	לֹא	שָׁאֲלוּ	נִמְצְאָתִי	לֹא	בִקְשָׁנִי	אָמַרְתִּי	הִנֵּנִי	הִנֵּנִי	אֶל־	גּוֹי
NiDra'SsTI≠ "wurde erfordert ich"	LöLO'°» zu nicht / ~ihm-nicht	SchaÄ'LU≠ fragten sie	NIMZe'°TI≠ "wurde gefunden ich"	LöLO'°» zu nicht	BhiQSchu'NI≠ "suchten sie" mich	ÄMa'R TI≠ sprach ich	HiNe'NI≠ da ich	HiNe'NI≠ da ich	ÄL-» zu	GO'J≠ "Nation"
ni.pe.1s	pk.ng pk.pp	ka.pe.3p	ni.pe.1s	pk.ng pk.pp	sf.1s pi.pe.3p	ka.pe.1s	sf.1s pk.ij	sf.1s pk.ij	pk.pp	ms.[cs]

לֹא־	קָרָא	בְּשֵׁמִי:
Lo,°» nicht	QoRa'°» "wurde gerufen sie/er"	BhSchöMI'≠ im „Namen“ meinem
pk.ng	pu.pe.3ms	sf.1s ms.cs pk.pp

פִּרְשָׁתִּי	יָדִי	כָּל־	תְּיוֹם	אֶל־	עַם־	סוֹרֵר	תִּהְלָכִים	תִּפְרָךְ	לֹא־	טוֹב
PeRa'SsTI≠ "breitete aus ich"	JaDa'J≠ "Hände" meine	KoL-» "all"	HajJO'M≠ den „Tag“	ÄL-» zu	Ä'M» "Volk"	SORE'R≠ "widerspenstig/essenden"	HaHoLöKhI'M≠ den „Wandelnden“	HaDä'RäKh» den „Weg“	Lo°» nicht	ThO'Bh≠ "gut"
pi.pe.1s	sf.1s mfd.cs	[na].ms.[cs]	ms.[cs] pk.at	pk.pp	mfs.[cs]	ka.pt.ms.[cs], pi.1.pe.3ms	ka.pt.ms pk.at	mfs.[cs] pk.at	pk.ng	aj/sb.ms

אַחֵר	מִחְשְׁבֵיתֵיהֶם:
ÄCha'R≠ nach	MaChSchöBhoTeHä'M≠ "Berechnungen" * „ihren“
pk.av	sf.3mp fp.cs

הָעַם	הַמְכַעֲסִים	אוֹתִי	עַל־	פָּנִי	תָּמִיד	זִבְחִים	בְּנֵי	וּמִקְטָרִים
HaÄ'M≠ das „Volk“	HaMaKh'ISI'M» die „Gräbner“	OT'≠ "OT" mich	ÄL-» auf	PaNa'J≠ "meinen"	TäMI'D≠ "stets"	SoBhöChI'M≠ "Opfernde"	BaGaNO'T≠ "Gartengebieten"	UMöQaThöRI'M≠ und "Räuchernde"
pk.at	hi.pt.ms pk.at	sf.1s mfs.cs[pk]	pk.pp	sf.1s mp.cs	pk.av, ms	ka.pt.ms	pk.pp+pk.at	pi.pt.ms pk.cj

עַל־	הַלְבִּינִים:
ÄL-» auf	HaLöBheNI'M≠ den „Ziegel-/~Weißen“
pk.pp	fp pk.at

הִישָׁבִים	בִּקְבָרִים	וּבִנְצוּרִים	יָלִינוּ	הָאֲכָלִים	בָּשָׂר	הַחֲזִיר	{וּפָרָק}	{וּמִקָּרָן}
HajJO'SchöBhI'M≠ die "Sitzhabenden"	BaQöBhaRI'M≠ in den „Gräbern“	UBhaNöZURI'M≠ und in den „Umfelsten“	JaLI'NU≠ "sie nächtigen"	HaÖ,KhöLI'M≠ die „Essenden“	BöSsa'R» "Fleisch von"	HaChäS'I'R≠ dem „Schwein“	UPhöRa'Q» und „Wegriss von“	[UMöRa'Q]» [und „Brühe von“]
ka.pt.ms pk.at	pk.pp+pk.at	mp pk.pp+pk.at	ka.ft.3mp	ka.pt.ms pk.at	ms.cs	ms pk.at	ms.cs.KT pk.cj	ms.cs.QR pk.cj

פְּנִילִים	כְּלִיָּהֶם:
PiGuLI'M≠ "Vergrauten"	KöLeHä'M≠ "Gefäßen" * „ihren“
mp	sf.3mp mp.cs

הָאֲמָרִים	קָרַב	אֵלֶיךָ	אֶל־	תִּנְשָׁ	בִּי	כִּי	קִדְשְׁתִּיךָ	אֵלֶּה	עָשָׂן
HaÖMöRI'M≠ die "Sprechenden"	QöRa'Bh» "nahe dich" nahe	ÄLä'JKha≠ zu „dir“	ÄL-» nicht	TiGaSch-» "du kommst herzu"	BI'≠ "gegen mich" in mir	KI'» "denn"	QöDaSchTI'Kh» heilig war ich „dir“ heiligte ich dich	ÄLäH≠ "diese"	ÄSchä'N» "Rauch"
ka.pt.ms pk.at	ka.!.ms	sf.2ms pk.pp	pk.av.ng	ka.ft.2ms	sf.1s ij pk.pp	pk.cj, ms	sf.2ms ka.pe.1s	aj.mfp, pn.d .p	ms

בְּאֵפִי	אֵשׁ	יָקֵדָת	כָּל־	תְּיוֹם:
BöÄPI'≠ im „Schnaubenden“ meinem	Ä'Sch» "Feuer"	JoQä'DäT≠ "glühendes"	KoL-» "all"	HajJO'M≠ den „Tag“
sf.1s ms.cs pk.pp	mfs.[cs]	ka.pt.fs	[na].ms.[cs]	ms.[cs] pk.at

הִנֵּה	כְּתוּבָה	לְפָנַי	לֹא	אֲחֻשָּׁה	כִּי	אִם־	שְׁלֵמָתִי	וְשְׁלֵמָתִי	עַל־
HiNe'H» da	KhöTUBh»H≠ "Aufgeschriebenenwerdendes"	LöPhaNa'J≠ "meinen"	Lo'°» nicht	ÄChäSsä'H≠ "ich halte still"	KI'» "denn"	IM-» "wenn"	SchiLa'MTI≠ "erstattete ich"	WöSchöLaMTI'≠ und "erstatte ich"	ÄL-» auf
pk.ij	kpp.fs	sf.1s mfp.cs pk.pp	pk.ng, na	ka.ft.1s	pk.cj, ms	pk.cj	pi.pe.1s	pi.wpe.1s pk.cj	pk.pp

חִיקָם:
Chel'Qa'M≠ "Bauschiges" * „ihres"
sf.3mp ms.cs

עֲוֹנֹתֵיכֶם	וְעֹנֹת	אֲבוֹתֵיכֶם	יַחְדּוֹ	אָמַר	יְהוָה	אֲשֶׁר	קִטְרוֹ	עַל־
ÄWoNoTeKhä'M≠ "Vergehungen" „eure"	WaÄWoNo'T» und „Vergehungen der"	ÄBhöTeKhä'M» "Väter" „eurer"	JaChDa'W≠ vereint	ÄMa'R» "sprach er"	JaHaWä'H≠ "HWH"	ÄSchä'R» welche	QIThöRU'≠ "räucherten sie"	ÄL-» auf
sf.2mp mfp.cs	mfps.cs pk.cj	sf.2mp mp.cs	pk.av	ms	hi/pi.ft.3ms	pk.ri	pi.pe.3p	pk.pp

תְּהָרִים	וְעַל־	הַנְּבָעוֹת	חֲרָפוֹנִי	וּמִדָּתִי	פְּעֻלָּתִם	רֵאשִׁנָּה	{עַל־}	{אֶל־}
HäHaRI'M≠ den „Bergen"	WöÄL-» und auf	HaGöBh»O'T≠ den „Hügeln"	CheRöPhU'NI≠ "schmähten sie" mich	UMaDoTI'» und "messe ich"	PhöÜLaTa'M≠ "Erwirktes" * „ihres"	Ri°SchoNa'H≠ "anfängliches" * „häuptiges"	ÄL-» auf	[ÄL-]» [zu]
mp pk.at	pk.pp pk.cj	fp pk.at	sf.1s pi.pe.3p	ka.wpe.1s pk.cj	sf.3mp fs.cs	aj.fs	pk.pp.KT	pk.pp.QR

חִיקָם:
Chel'Qa'M≠ "Bauschigem" * „ihrem"
sf.3mp ms.cs

Segnung für die JHWH Dienenden, Richtigung für IHN Verlassende

פָּהּ	אָמַר	יְהוָה	כַּאֲשֶׁר	יִמְצָא	הַתִּירוֹשׁ	בְּאַשְׁכּוֹל	וְאָמַר
Ko 'H≠ so	ÄMa 'R≠ „sprach er“	JaHaWä 'H≠ „JHWH“	KaÄSchä 'R≠ wie welches	JiMaZe '°≠ „es/er gefunden wird“	HaTIRO 'Sch≠ der „Süßwein“	BaÄSchKO 'L≠ in dem „Traubenbüschel“	WöÄMa 'R≠ und „spricht er“
pk.av	pk.ms	hi/pi.ft.3ms	pk.rl pk.pp	ni.ft.3ms	ms pk.at	ms.[cs] pk.pp+pk.at	hb.ka.wpe.3ms, ar.kaA.pt.ms.[cs] pk.cj

אֶל-	תַּשְׁחִיתֵהוּ	כִּי	בִּרְכָּהּ	בּוֹ	כֵּן	אֶעֱשֶׂה	לְמַעַן	עַבְדִּי
ÄL-≠ nicht	TaSchChiTe 'HU≠ „du machst verderben“, es/ihr	KI '≠ „denn“	BhÖRaKha 'H≠ „Segnung“	BO '≠ in „ihm“	Ke 'N≠ „also“	ÄÄSsä 'H≠ „ich werde tun“	LöMa 'AN≠ um willen / ~zur-Antwort der	ÄBhaDa 'J≠ „Diener“ meiner
pk.av.ng	sf.3ms hi.ft.2ms	pk.cj, ms	fs	sf.3ms pk.pp	pk.av, ms	ka.ft.1s	pk.pp/cj	sf.1s mp.cs

ü:Er macht werden

לְבַלְתִּי	תַּשְׁחִית	הַכֹּל:
LöBhiLTi '≠ zum dass nimmer	HaSchChi 'T≠ „verderben zu machen“	HaKo 'L≠ das „alles“
pk.pp pk.pp	hi.if.[cs]	ms.[cs] pk.at

וְהוֹצֵאתִי	מִיַּעֲקֹב	זֶרַע	וּמִיהוּדָה	יֹרֵשׁ	הָרִי	וִירְשׁוּהָ
WöHOZe 'TI '≠ „wird herausgehen ich“	MiJaÄQo 'Bh≠ von JaÄQo 'Bh	Šä 'Ra '≠ „Samen“	UMIHUDa 'H≠ und von JöHUDa 'H	JORE 'Sch≠ „Errechtenden“ der	HaRa 'J≠ „Berge“ meiner	WiReSchU 'Ha≠ und „erachten“ sie
hi.wpe.1s pk.cj	na pk.pp	ms.[cs]	na pk.pp pk.cj	ka.pt.ms.[cs]	sf.1s mp.cs	sf.3fs ka.wpe.3p pk.cj

ü: Fersehaltender, a: Überlister, Folgender, JaHs Ferse

ü: Dankendes

בְּחִירִי	וְעַבְדִּי	יֹשְׁבֵינוּ	שְׁמָה:
BhÖChiRa 'J≠ „Auserwählte“ meine	WaÄBhaDa 'J≠ und „Diener“ meine	JiSchKöNU-≠ „sie wohnen“	Scha 'MaH≠ dort wärts
sf.1s aj.mp.cs	sf.1s mp.cs pk.cj	ka.ft.3mp	pk.av

וְהִיא	תִּשְׁרוֹן	לְנוֹת-	צֹאן	וְעֵמֶק	עֲכוֹר	לְרִבְזָן	בְּקָר
WöHajä 'H≠ und „wird es/er“	HaSchaRO 'N≠ das SchaRO 'N	LiNöWeH-≠ „Heimischen“ des	Zo 'N≠ „Kleinviehs“	WöE 'MäQ≠ „Tiefebene/Tiefe von“	ÄKhO 'R≠ und „Tiefebene/Tiefe von“	LöRe 'BhāZ≠ zur „Weilstätte“ des	BaQa 'R≠ „Rindviehs/Rindes“
ka.wpe.3ms pk.cj	na pk.at	ms.cs pk.pp	mfs.[cs]	[na].ms.[cs] pk.cj	na	ms.cs pk.pp	ms

ü: Vernabelte, a: Umharnischte

ü: Zerrüttung

לְעַמִּי	אֲשֶׁר	דִּרְשׁוּנִי:
LöAMI '≠ zu „Volk“ meinem	ÄSchä 'R≠ welche	DöRaSchU 'NI≠ nachforschten sie mir
sf.1s mfs.cs pk.pp	pk.rl	sf.1s ka.pe.3p

וְאַתֶּם	עֲזָבִי	יְהוָה	הַשְׁכַּחִים	אֶת-	תֵּר	קִדְשִׁי	הַעֲרָכִים	לְנֹד
WöÄTä 'M≠ und „AT ihr“	ÖŠöBhe 'J≠ „Verlassende“ des	JaHaWä 'H≠ „JHWH“ ü:Er wird [pi]	HaSchöKheChI 'M≠ die „Vergessenden“	ÄT-≠ ÄT	Ha 'R≠ „Berg“ des ~das-Haupt des	QoDSchl '≠ „Heiligen“ meines	Ha.ÖRöKhl 'M≠ die „Zuordnenden“	LaGa 'D≠ zu dem „Einschneidenden“
pn.in.2mp pk.cj	ka.pt.mp.cs	hi/pi.ft.3ms	aj.mp pk.at	pk	ms.[cs]	sf.1s ms.cs	ka.pt.mp pk.at	[na].ms pk.pp+pk.at

שִׁלְחֹן	וְהַמְמַלְאִים	לְמִנִּי	מִמְסַךְ:
SchuLChä 'N≠ „Tisch“	WöHa.MöMaL 'I 'M≠ und die „Einfüllenden“ und die Füllenden	LaMöNI '≠ zu dem MöNI '≠ ü:Zuteiler meiner	MiMSa 'Kh≠ „Gemask“
pk.cj	pi.pt.mp pk.at	na pk.pp+pk.at	ms

וּמִנִּיתִי	אֶתְכֶם	לְחַרֵּב	וְכָלְכֶם	לְטַבַּח	תִּכְלְעוּ	יַעַן	קָלָאתִי	עֲנִיתֶם
UMaNI 'TI≠ und „teile zu ich“	ÄTKhä 'M≠ ÄT „euch“	LaChä 'RäBh≠ zu dem „Schwert“ zu dem Verwüstenden	WöKhuLöKhä 'M≠ und „alle“, ihr	LaThä 'BhaCh≠ zu der „Schlachtung“	TiKhRa 'U≠ „ihr beugt euch“ ihr beugt	Ja 'AN≠ weil ~Antwort	QaRa '°TI≠ rief ich las ich	ÄNITä 'M≠ „antwortet ihr“ ~demütigt ihr
ka.wpe.1s pk.cj	sf.2mp pk	fs pk.pp+pk.at	sf.2mp ms.cs pk.cj	ms pk.pp+pk.at	ka.ft.2mp	pk.av, na	ka.pe.1s	ka.pe.2mp pk.ng pk.cj

דְּבַרְתִּי	וְלֹא	שָׁמַעְתֶּם	וַתַּעֲשׂוּ	הָרַע	בְּעֵינִי	וּבְאֶשֶׁר	לֹא-חֲפָצְתִּי	בְּחִרְתֶּם:
DiBa 'RTI≠ „wortete ich“	WöLo '°≠ und nicht	ŠöMaTa 'Tä 'M≠ „hörtet ihr“	WaTaÄSsu '≠ und „ihr tatet“	HaRa '≠ das „Böse“	BöE'Na 'J≠ in „Augen“ meinen in Gequellen meinen	UBhaÄSchä 'R≠ und in welchem	ChäPha 'ZTI≠ Gefallen hatte ich	BöChäRTä 'M≠ „erwähltet ihr“
pi.pe.1s	pk.ng pk.cj	ka.pe.2mp	ka.wft.2mp pk.cj	aj.ms pk.at	sf.1s mfd.cs pk.pp	pk.rl pk.pp pk.cj	ka.pe.1s	ka.pe.2mp

לָכֵן	כֹּה-	אָמַר	אֲדַנִּי	יְהוָה	הִנֵּה	עַבְדִּי	יֹאכְלֹו	וְאַתֶּם
LaKhe 'N≠ daher zu bereitetem	KoH-≠ so	ÄMa 'R≠ „sprach er“	ÄDoNa 'J≠ „Herren“ meine	JaHaWä 'H≠ „JHWH“	HiNe 'H≠ da ü:Er macht werden	ÄBhaDa 'J≠ „Diener“ meine	Jo°Khe 'LU≠ „sie werden essen“	WöÄTä 'M≠ und „AT ihr“
pk.av	pk.av	{hb.ka.pe.3}{ar.kaA.pt}.ms	sf.1s mp.cs	hi/pi.ft.ms	pk.ij	sf.1s mp.cs	ka.ft.3mp	pn.in.2mp pk.cj

תִּרְעָבוּ	הִנֵּה	עַבְדִּי	יִשְׁתּוּ	וְאַתֶּם	תִּצְמָאוּ	תִּהְיֶה	עַבְדִּי	יִשְׁמְחוּ
TiRä 'BhU≠ „ihr werdet hungern“	HiNe 'H≠ da	ÄBhaDa 'J≠ „Diener“ meine	JiSchTU '≠ „sie werden trinken“	WöÄTä 'M≠ und „AT ihr“	TiZMa '°U≠ „ihr werdet dürsten“	HiNe 'H≠ da	ÄBhaDa 'J≠ „Diener“ meine	JiSsMa 'ChU≠ „sie werden sich freuen“ sie werden freuen
ka.ft.2mp	pk.ij	sf.1s mp.cs	ka.ft.3mp	pn.in.2mp pk.cj	ka.ft.2mp	pk.ij	sf.1s mp.cs	ka.ft.3mp

a: ~Grundfesten, ~Ur-/~Erste-/~ALäPh-Rechtswalten

וְאַתֶּם	תִּכְשׁוּ:
WöÄTä 'M≠ und „AT ihr“	TeBho 'SchU≠ „ihr werdet beschämt“ ihr schämt
pn.in.2mp pk.cj	ka.ft.2mp

הִנֵּה	עַבְדִּי	יִלְנוּ	מִטּוֹב	לֵב	וְאַתֶּם	תִּצְעֲקוּ	מִכָּאֵב	לֵב
HiNe 'H≠ da	ÄBhaDa 'J≠ „Diener“ meine	JaRo 'NU≠ „sie werden lichterufen“	MiThU 'Bh≠ vom „Guten“ des	Le 'Bh≠ „Herzens“	WöÄTä 'M≠ und „AT ihr“	TiZÄQU '≠ „ihr werdet schreien“	MiköE 'Bh≠ vom „Schmerzen“ des	Le 'Bh≠ „Herzens“
pk.ij	sf.1s mp.cs	ka.ft.3mp	ms.cs pk.pp	[na].ms.[cs]	pn.in.2mp pk.cj	ka.ft.2mp	ms.cs pk.pp	[na].ms.[cs]

וּמִשְׁבֵּר	רוּחַ	תְּגִלָּלוֹ:
UMiSche 'BhàR» und vom „Zerbruch des“	RU 'aCh» „Geistwinds“	TöJeLi 'LU» „ihr macht heulen“
מִן שִׁבְרַת ms.cs pk.pp pk.cj	רוּחַ mfs.[cs]	יָלַל hi.ft.2mp
וְהִנַּחְתָּם	שְׁמֵכֶם	לְשִׁבוּעָה
WöHiNaChTä 'M» und „macht belassen ihr“ und macht ruhen ihr	SchiMKhä 'M» „Namen“, euren“	LiSch»BhUä 'H» zum „Schwur“
נוּחַ hi.wpe.2mp pk.cj	שָׁם כֵּם sf.2mp ms.cs	לְשִׁבוּעָה fs pk.pp
אֲדָנִי	וְהִמִּיתָהּ	לְבַחֲרִי
ÄDoNa 'J» „Herren“ meine ~Erste-Rechtswalten meine	WäHäMITöKha '» und „tötet er“, dich“ und macht sterben er dich	LiBh»ChIRa 'J» zu „Auserwählten“ meinen
הִיָּה hi/pi.ft.ms	אֲדָנִי sf.1s mp.cs	בְּחִירִי sf.1s aj.mp.cs pk.pp

וְלַעֲבָדָיו	יִקְרָא שֵׁם	אַחֵר:
WöLaÄBhàDa 'W» und zu „Dienern“, seinen	JiQRa '» „er ruft er liest“	ÄChe 'R» „anderen“
לְעִבְדֵי וְ sf.3ms mp.cs pk.pp pk.cj	קָרָא ka.ft.3ms	אַחֵר aj.ms[na [na].ms.[cs]

אֲשֶׁר	הַמִּתְבָּרֵךְ	בְּאֶרֶץ	יִתְבָּרֵךְ	בְּאֵלֵהֶי	אֲמֵן	וְהַנְשָׁבֵעַ	בְּאֶרֶץ
ÄSchä 'R» welches	HaMITBaRe 'Kh» der „isich Segnende“	BaÄ 'RäZ» in dem „Erdland“	JiTBaRe 'Kh» „er segnet sich“	Be°LoHe 'J» im „ÄLoHI 'M des“	ÄMe 'N» AME 'N 2	WöHaNiSchBa '» und der „Schwören gemachtwerdende“	BaÄ 'RäZ» in dem „Erdland“
אֲשֶׁר pk.rl	הַ ht.pt.ms.[cs] pk.at	בְּ mfs pk.pp+pk.at	בָּרַךְ ht.ft.3ms	בְּ mp.cs pk.pp	אֲמֵן pk.av	שָׁבַע ni.pt.ms.[cs] pk.at pk.cj	בְּ mfs pk.pp+pk.at

יִשְׁבַּע	בְּאֵלֵהֶי	אֲמֵן	כִּי	נִשְׁכַּחוּ	הַצָּרוֹת	הַרְאֵשׁוֹת	וְכִי
JiSchäBha '» „er wird Schwören gemacht“	Be°LoHe 'J» im „ÄLoHI 'M des“	ÄMe 'N» AME 'N 2	KI '» „denn“	NiSchKöChU '» „vergessen wurden sie“	HaZaRO 'T» die „Drängnisse“	HaRi°SchoNO 'T» die „anfänglichen/~häuptygen“	WöKhl '» und denn
שָׁבַע ni.ft.3ms	בְּ mp.cs pk.pp	אֲמֵן pk.av	כִּי pk.cj, ms	שָׁכַח ni.pe.3p	הַ fp pk.at	הַ aj.fp pk.at	כִּי pk.cj pk.cj

1 ü:Beedidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter
2 ü:Treu

נִסְתָּרוּ	מַעֲיָנִי:
NiSTöRU '» „verborgen wurden sie“	MeE'Na '» weg von „Augen“ meinen
סֵתַר ni.pe.3p	מִן עֵינַי sf.1s mfd.cs pk.pp

Neue Himmel, neues Erdland

כִּי-	הַנְּנִי	בּוֹרָא	שָׁמַיִם	חֲדָשִׁים	נְאֻרָן	חֲדָשָׁה	וְלֹא	תִּזְכְּרָנָהּ	הַרְאֵשׁוֹת
KI-» „denn“	HiNöNI '» da ich	BhÖRe '» „Erschaffender von“ ~Klärender Namen	SchaMa 'JiM» „Himmeln“ ~Doppel-Namen	ChäDaSchI 'M» „neuen“	WaÄ 'RäZ» und „Erdland“ und ~Ur-Wohltracht	ChäDaSchä 'H» „neuem“ neuer	WöLo°» und nicht	TiSaKha 'RNaH» „ihrer wird gedacht“ sie werden gedacht	HaRi°SchoNO 'T» der „Anfänglichen“ die ~Häuptygen
כִּי pk.cj, ms	הִנֵּה נִי sf.1s pk.ij	בָּרָא ka.pt.ms.[cs]	שָׁמַיִם md	חֲדָשׁ aj.mp	נְאֻרָן mfs pk.cj	חֲדָשׁ aj.fs	לֹא pk.ng pk.cj	זָכַר ni.ft.3fp	הַ aj.fp pk.at

וְלֹא	תַּעֲלֶינָהּ	עַל-לֵב:
WöLo°» und nicht	TaÄLä 'JNaH» „sie steigen hinauf“	ÄL-» „auf“
לֹא pk.ng pk.cj	עָלָה ka.ft.3fp	עַל pk.pp
		[na].ms.[cs]

כִּי-	אִם-	שִׁישׁוֹ	וְנִילֹ	עַד־	עַד	אֲשֶׁר	אֲנִי	בּוֹרָא	כִּי	הַנְּנִי	בּוֹרָא	אֶת-
KI-» „denn“	ÄM-» „wenn“ e:sondern	Ssi 'Ssi» „erwonnet“	WöGI 'LU» und „frohlocket“	ÄDeL-» bis zur	ÄD-» Zeugenszeit * Schmuckem	ÄSchä 'R» welches	ÄNI '» ich	BhÖRe '» „Erschaffender“ ~Klärender	KI '» „denn“	HiNöNI '» da ich	BhÖRe '» „Erschaffender“ ~Kornmachender	ÄT-» ÄT ~Kornmachender
כִּי pk.cj, ms	אִם pk.cj	שִׁישׁוֹ ka.!.mp	נִיל ka.!.mp pk.cj	עַד pk.pp, ms	עַד pk.pp, ms	אֲשֶׁר pk.rl	אֲנִי pn.in.1s	בָּרָא ka.pt.ms.[cs]	כִּי pk.cj, ms	הִנֵּה נִי sf.1s pk.ij	בָּרָא ka.pt.ms.[cs]	אֶת pk

יְרוּשָׁלַם	נִילָה	וְעַמָּה	מְשׁוֹשׁ:
JöRUSchaLa 'iM» JöRUSchaLa 'iM ü:Zielseiender Friede	GiLa 'H» „Frohlocken“	WöÄMa 'H» und „Volk“ iheres	MaSso 'Ss» „Erwonnen“
יְרוּשָׁלַם na	נִילָה fs	עַם הַ sf.3fs ms.cs pk.cj	מְשׁוֹשׁ ms

וְנִילָה	בִּירוּשָׁלַם	וְשִׁשְׁתִּי	בְּעַמִּי	וְלֹא	יִשְׁמַע	בָּהּ	עוֹד	קוֹל	בְּכִי
WöGaLTi '» und „frohlocke ich“	BhIRUSchaLa 'iM» in JöRUSchaLa 'iM ü:Zielseiender Friede	WöSsaSsti '» und „erwonnen ich“	BhöÄMI '» im „Volk“ meinem	WöLo°» und nicht	JiSchäMa '» „es wird gehört“ er wird gehört	Ba 'H» in „ihm“ in ihr	ÄT-» ÄT ~Kornmachender	QO 'L» „Stimme des“	BöKhl '» „Weinens“
נִיל ka.wpe.1s pk.cj	בְּ na pk.pp	שׁוֹשׁ ka.wpe.1s pk.cj	בְּ sf.1s ms.cs pk.pp	לֹא pk.ng pk.cj	שָׁמַע ni.ft.3ms	בְּ sf.3fs pk.pp	עוֹד pk.av	קוֹל ms.[cs]	בְּכִי ms.[cs]

וְקוֹל	זַעֲקָה:
WöQO 'L» und „Stimme des“	SöÄQa 'H» „Wehgeschreis“
קוֹל ms.[cs] pk.cj	זַעֲקָה fs

לֹא-	יְהִיָּה	מִשָּׁם	עוֹד	עוֹל	יָמִים	וְזָקֵן	אֲשֶׁר	לֹא-	יְמִיָּה	אֶת-	יָמִיָּה	כִּי	הַנְּעַר
Lo-» nicht	JiHjä 'H» „es wird“ er wird	MiSchä 'M» von dort	ÄT-» ÄT ~Kornmachender	ÄT-» ÄT ~Kornmachender	ÄT-» ÄT ~Kornmachender	ÄT-» ÄT ~Kornmachender	ÄT-» ÄT ~Kornmachender	ÄT-» ÄT ~Kornmachender	ÄT-» ÄT ~Kornmachender	ÄT-» ÄT ~Kornmachender	ÄT-» ÄT ~Kornmachender	ÄT-» ÄT ~Kornmachender	ÄT-» ÄT ~Kornmachender
לֹא pk.ng	הִיָּה ka.ft.3ms	מִשָּׁם pk.av	עוֹד pk.av	עוֹל ms.[cs]	יָמִים mp	וְזָקֵן aj.ms pk.cj	אֲשֶׁר pk.rl	לֹא pk.ng	יְמִיָּה sf.3fs mp.cs	אֶת pk	יָמִיָּה sf.3ms mp.cs	כִּי pk.cj, ms	הַנְּעַר ms pk.at

בֶּן-	מֵאָה	שָׁנָה	יָמוֹת	וְחֹטֵא	בֶּן-	מֵאָה	שָׁנָה	יָקוּל:
BÄN-» „Sohn von“ ~Verstehender von	MeÄ 'H» „hundert“	SchaNa 'H» „Jahr“ ~Veränderung	JäMU 'T» „er stirbt“	WöHaChOThä '» und der „Verfehlende“	BÄN-» „Sohn von“ ~Erbauer von	MeÄ 'H» „hundert“	SchaNa 'H» „Jahr“ ~Veränderung	JöQuLa 'L» „er wird verflucht“ er wird ~geröstet
בֶּן [na].ms.cs	מֵאָה car.fs	שָׁנָה fs[ka.pe.3ms	מוֹת ka.ft.3ms	חֹטֵא ka.pt.ms.[cs] pk.at pk.cj	בֶּן [na].ms.cs	מֵאָה car.fs	שָׁנָה fs[ka.pe.3ms	יָקוּל: pu.ft.3ms

JJ 65.21		וּבְנוּ UBhəNU´» und „bauen sie“		בָּתִּים BhəTI´M» „Häuser“		וַיֵּשְׁבוּ WöJaSchə´BhU» und „haben Sitz sie“		וַנִּטְעוּ WöNaThö´U´» und „pflanzen sie“		כַּרְמִים KhöRaMI´M» „Weinberge“		וְאָכְלוּ WöÄKhöLU´» und „essen sie“		פְּרִים: PiRja´M» „Frucht, ihre“											
JJ 65.22		לֹא Lo´» nicht		יִבְנוּ JiBhNU´» „sie bauen“		וְאֲחֵר WöÄChe´R» und „anderer“		יֵשֵׁב JeSche´Bh» „er hat Sitz“		לֹא Lo´» nicht		יִטְעוּ JiThö´U´» „sie pflanzen“		וְאֲחֵר WöÄChe´R» und „anderer“		יֹאכֵל Jo´Khe´L» „er isst“		כִּי־ Ki- „denn“		כִּימִי KhIMe´J» wie „Tage von“		הָעֵץ HaE´Z» dem „Bäumigen“		יָמִי JöMe´J» „Tage des“	
JJ 65.23		לֹא Lo´» nicht		יִינְעוּ Ji.Gö´U´» „sie ermüden sich“		לְרִיק LaRI´Q» zu dem „Nutzlosen“		וְלֹא WöLo´» und nicht		יִלְדוּ JeLöDU´» „sie gebären“		לִפְהֶלָה LaBäHaLa´H» zu der „Rastlosigkeit“		כִּי Ki- „denn“		זֶרַע Šä´Ra´» „Same der“		פְּרוּכִי BöRUKhe´J» „Gesegnetwerdenden“		יְהוָה JaHaWä´H» „JHWH“					
JJ 65.24		הָטָה He´MaH» „sie“		וַעֲצֵאֵיהֶם WöZäÄZäE´Hä´M» und „Entspringende“, ihre		אֲתָם: ÄTa´M» „Ihnen“		וְיָקֵרְאוּ JiQRə´U» „sie rufen“		וְאֵנִי WäÄNI´» und ich		אֶעֱנֶה ÄÄNä´H» „ich antworte“		עוֹד O´D» noch		הֵם He´M» „sie“		מִדְּבָרִים MöDaBöRI´M» „wortende“		וְאֵנִי WäÄNI´» und ich		אֲשַׁמְעֶ: ÄSchMa´» „ich höre“			
JJ 65.25		זָאב ŠöE´Bh» „Wolf“		וְטִלָּה WöThəLä´H» und „Lämmchen und Fleckiges“		יִרְעוּ JiR´U´» „sie weiden“, sie hirtten		כְּאֶחָד KhöÄChə´D» wie „einer“		וְאַרְיֵה WöÄRIJe´H» und „Löwin“		כַּבָּקָר KaBaQə´R» wie das „Rind“		יֹאכֵל־ Jo´KhaL- „er isst“		תֵּבֶן Tä´Bhän- „Häcksel“		וְנָחֵשׁ WöNaChə´Sch» und „Schlange und ~Kupferiger“		עָפָר ÄPhə´R» „Staub“		לֶחֶמוֹ LaChMO´» „Brot“, ihres		לֹא־ Lo- nicht	
JJ 65.26		רָעַע RaRe´» „tun“		וְלֹא־ WöLo- und nicht		יִשְׁחִיתוּ JaSchChI´TU» „sie machen verderben“		בְּכָל־ BöKhoL- in „allem“		הָרִ Ha´R» „Berg des“		קִדְשִׁי QöDSchl´» „Heiligen“, meines		אֲמַר ÄMa´R» „sprach er“		יְהוָה: JaHaWä´H» „JHWH“									

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

Ü:Er macht werden

<

ü:Er macht werden
 e:Zur Unterscheidung von "ARI" Löwe und "ARajIM" Löwen wird "ARJeH" alternativ mit ~Löwin und "ARajOT" mit ~Löwinen wiedergegeben, um die weibliche Schlußendung zu berücksichtigen. Allerdings ist aus :1M49.9: klar ersichtlich, daß "ARJeH" auch für männliche Löwen gebraucht wird.